

# PROGRAMMA DEL CORSO

# TRANSLATE FOR LIFE

L'arte e la scienza della traduzione: trucchi, segreti e opportunità

## Giornata 1 - Strumenti di traduzione e workshop

9:30-10:00 - Introduzione generale e norme professionali  
*Ing. Marco Tedeschi, titolare di Lionspeech e traduttore professionista*

10:00-11:00 - Strumenti e dizionari utili per i traduttori / ricerche terminologiche su Internet. Come usare il web per trovare qualsiasi termine. Regola della "parola ponte". Ricerche avanzate e strumenti informatici avanzati.  
*Antonio Barbieri, traduttore senior presso Lionspeech*

*11:00-11:15 Pausa caffè*

11:15-12:30 Introduzione ai principali CAT tool con esempi di utilizzo pratico di Trados Studio. Panoramica e nozioni di base per l'utilizzo professionale degli strumenti di traduzione  
*Vincenzo Piro, Responsabile commerciale e Project Manager presso Lionspeech*

*12:30 - 13:30 Lunch*

13:30 - 14:45 Cenni legali sull'attività di traduzione e fatturazione. Redazione di una fattura tipo, regimi fiscali e gestione finanziaria – Dott. Commercialista Emanuela Lupi

14:45 - 16:15 Workshop di traduzione - Come affrontare gli argomenti tecnici; supporto e domande al Sig. Antonio Barbieri. Traduzioni di prova (in 3 ambiti diversi)  
*Antonio Barbieri, traduttore senior presso Lionspeech*

*16:15 - 16:30 Pausa caffè*

16:30 - 18:00 Workshop pratico di utilizzo dei CAT Tool con domande e traduzioni esemplificative da eseguire in classe.

*Ing. Marco Tedeschi, titolare di Lionspeech e traduttore professionista*

## Giornata 2 - Trovare nuovi clienti, contabilità e notizie utili

9:30 - 10:45 Associazioni professionali in Italia (e cenni di associazioni all'estero). Redazione di un preventivo e di un'offerta. Fattori da considerare, unità di misura del lavoro, esempio di un preventivo tipo per cliente diretto. Calcolo fuzzy con CAT tool.

*Ing. Marco Tedeschi, titolare di Lionspeech e traduttore professionista*

*10:45 - 11:00 Pausa caffè*

11:00 - 12:30 Workshop pratico sulla redazione di offerte, calcolo con CAT tool o altri strumenti di calcolo. Processo dalla stesura del preventivo, all'accettazione dell'ordine, fino alla fatturazione (esempi pratici di processo completo).

*Ing. Marco Tedeschi, titolare di Lionspeech e traduttore professionista*

*12:30 - 13:30 Lunch*

13:30 - 16:00 Marketing per traduttori: principali siti internet di riferimento, costruzione del proprio sito internet di base, compilazione di questionari, tariffe e contatti diretti (e-mail/telefono) - Differenze tra clienti diretti ed agenzie di traduzione/interpretariato

*Dott.ssa Chiara Rovaldi, esperta Web Marketing*

16:00 - 17:00 Riepilogo generale dei processi. Marketing iniziale, costruzione di network con colleghi e agenzie di traduzione, creazione di referenze reali o "incrociate". Saluti finali e rilascio dei certificati di partecipazione.

*Sig.ra Greta Rubini, titolare di Lionspeech e traduttore professionista*

17:00 - 18:00 Colloquio conoscitivo con tutto lo staff per una possibile collaborazione.

**Attenzione!** Attualmente la sede del corso è presso **Keplero Servizi - Via Guglielmo Marconi 51 Bologna** (per i corsi di Bologna) e presso **Mentattiva Via Archimede Pasquinelli 2A Jesi** (per i corsi di Jesi) ma, a seconda del numero effettivo di partecipanti, la sede effettiva verrà comunicata entro 15 giorni prima dell'inizio del corso. Le location privilegiate rimangono comunque quelle nei pressi della stazione e del centro storico per entrambe le città, per una maggiore raggiungibilità sia in auto sia così mezzi.

Al termine del corso verrà rilasciato un regolare attestato di partecipazione, che certificherà le competenze acquisite.

Per qualsiasi informazione ed iscrizioni, contattateci! Siamo a vostra completa disposizione.

Ing. Marco Tedeschi, Vincenzo Piro e Greta Rubini  
Titolare di Lionspeech e Responsabili commerciali



**Lionspeech di Marco Tedeschi S.r.l.s.**

Via A. P. Manuzio 24,  
40132, Bologna (BO) Italia  
Tel. (+39) 051-402810  
Cell. 393 56 51 660 / 329 13 99 401  
E-mail: [corsi@lionspeech.com](mailto:corsi@lionspeech.com)  
Web site: [www.lionspeech.com](http://www.lionspeech.com)